

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español



15 de Octubre de 2017

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

第 48 回羽村市文化祭

## 48° FERIA DE LA CULTURA HAMURA (Dai 48kai Hamurashi bunkasai)

7 de Octubre (Sáb) ~ 29 de Octubre (Dom)

Lugar: Centro de aprendizaje YUTOROGI



	FECHA	APERTURA	EVENTO
Salón principal	7 de Octubre (Sáb)	12:00 ~ 15:30	Festival de música de estudiantes de primaria y secundaria
Salón pequeño	9 de Octubre (Lun)	13:00 ~ 16:00	Espectáculos, otros
	14 de Octubre (Sáb)	11:00 ~ 15:00	Teatro de muñecas/Guitarra/Magia
Salón principal	14 de Octubre (Sáb)	11:40 ~ 16:25	Música
	15 de Octubre (Dom)	10:30 ~ 16:40	Música japonesa, poesía
	21 de Octubre (Sáb)	11:30 ~ 16:30	Danza Occidental, otros
	22 de Octubre (Dom)	13:00 ~ 17:00	Música
	28 de Octubre (Sáb)	12:30 ~ 16:20	Baile Tradicional de Japón
	29 de Octubre (Dom)	10:45 ~ 16:00	Danza Occidental : Flamenco y fura dance

### EXPOSICIONES

HORARIO 10:00 ~ 17:00

		<u>1er período</u> 11 (Mie) ~ 15 (Dom) de Octubre	<u>2do período</u> 18 (Mie) ~ 22 (Dom) de Octubre	<u>3er período</u> 25 (Mie) ~ 29 (Dom) de Octubre
1er Piso	Sala de exposición	«Pintura» Art Reimei Art Friend Lovely Art	«Caligrafía japonesa» Hamurashi Shodōrenmei	«Ikebana (arreglos florales)» Hamurashi kadoukai
2do piso	Gakushūshitsu No.1	«Pintura» Wakaba Saiyūkai Pintura al óleo	«Caligrafía japonesa» Hamurashi Shodōrenmei ★	«Fotografía» Fotos Maimaizu
	Gakushūshitsu No.2	«Pintura» Hamura seinen gakkyū friend	«Manualidades» Te ami	«Fotografía» Sharaku no tomo
	Kalgishitsu	«Pintura» Aquacolor Pintura al pastel	«Tenkoku» Hamura tenkoku dokōkai Tenkoku no kai, waraku	«Pintura» Nihonga
	Kōzashitsu No.1	«Pintura» Grupo Moe	«Cerámica» Tōgei renrakukai	«Cuadros» Hamura bokuyu kai Senboku kai
	Floor de 2do piso		«Caligrafía japonesa» Hamurashi Shodōrenmei	«Cuadros» Hamura suibokukai Bozaru no kai
3er piso	Sōsaku shitsu No.1	«Pintura» Suisaiga palett	«Tejido» Knit salon ★ Amimono shugei club	«Fotografía» Hamura dejicame dōkōkai Foto (Ōyū kai)
	Sōsaku shitsu No.2	«Fotografía» Digital Sakura circle	«Manualidades» Genesis nendo kyōshitsu	«Arte en papel, otros» Shinsō club★
	Sōsaku shitsu No.3			«Ikebana (arreglos florales)» Hamurashi kadoukai★
	Cuarto oriental		«Ceremonia de te» 21 (Sáb) de Octubre	

## PRESENTACIONES EN KORYŪ HIROBA



Danza Occidental	22 de Octubre (Dom) 12:00 ~ 13:00	Hamura senior folkdance	Baile japonés	28 de Octubre (Sáb) 15:00 ~ 16:00	Nishimonai bon odori
------------------	--------------------------------------	-------------------------	---------------	--------------------------------------	----------------------

\*Se cancelará en caso de lluvia.

### PRESENTACIONES ESPECIALES

<b>CONFERENCIA</b>	<b>22 (Dom) de Octubre 2:00 pm ~ en el salón pequeño</b>
Título: Nihongo no bunka ga kagaku o kaeru (el idioma japonés cambia la ciencia). Conferenciante: escritora Yoshiyuki Matsuo. Capacidad: 250 personas (por orden de llegada). Costo: gratis.	
<b>CONCIERTO FUREAI</b>	<b>28 (Sáb) y 29 (Dom) mediodía ~ en el salón pequeño</b>
Sábado 28: Banda y club de guitarra de ex alumnos de la universidad Hōsei. Domingo 29: Orquesta Hybrid Jazz Coro "Toraieazu".	
<b>INTERPRETACION</b>	<b>28 (Sab) 2:00 pm ~ en el lobby en el 3er piso</b>
Grupo de ex alumnos de Rakugo (narración cómica japonesa) Kenkyukai de la universidad Nihon.	
<b>ENCUENTRO CINEMATOGRAFICO</b>	<b>29 (Dom) de Octubre 3:00 pm ~ en el salón pequeño</b>
Título: Frozen (Ana to yuki no jō) Capacidad: 250 personas gratis (por orden de llegada). *El mismo día se repartirán las entradas, a partir de las 2:00 pm.	
<b>INTERPRETACION MUSICAL</b>	<b>3 (Vie) de Noviembre 2:00 pm ~ en el salón principal</b>
Título: Tsubakihime Entrada anticipada: adultos ¥1000 Entradas: adultos ¥1200, estudiantes de kōkō o menores ¥500 *Todos los asientos están reservados.	

### CURSOS EXPERIMENTALES

<b>Shigin</b> (Recitación de poesías estilo chino)	<b>Magia</b>	<b>Baile folklórico</b>
<p><b>* Shigin Circle Seiginkai</b> Sábado 14 de Octubre 2:00 pm ~ 3:00 pm Hall de recepción Costo: gratis Capacidad: 15 personas</p>	<p><b>* Hamura Magic Club</b> Sábado 14 de Octubre 3:00 pm ~ 4:00 pm Hall de recepción Costo: gratis Capacidad: 15 personas</p>	<p><b>* Hamura senior folklor no kai</b> Domingo 22 de Octubre 1:00 pm ~ 2:00 pm Kōryu hiroba Costo: gratis Capacidad: 60 personas *Venir con ropa deportiva *Se suspenderá en caso de lluvia</p>
<b>Fura dance</b>	<b>Tejido</b>	<b>Caligrafía japonesa</b>
<p><b>* Hamura anuenue</b> Domingo 22 de Octubre 2:00 pm ~ 2:30 pm Kōryu hiroba Costo: gratis Capacidad: 30 personas *Se suspenderá en caso de lluvia</p>	<p><b>* Nitto salon</b> Viernes 20 ~ Domingo 22 de Octubre 10:00 am ~ 5:00 pm Sosakushitsu 1 Costo: ¥300 Capacidad: no hay límite *Las personas que tienen crochet no. 6 por favor llevarlo.</p>	<p><b>* Hamura shi Shodō Renmei</b> Sábado 21 y Domingo 22 de Octubre 10:30 am ~ 4:30 pm Gakushūshitsu 1 Costo: ¥100 Capacidad: no hay límite</p>
<b>Origami</b> (plegados de papel)	<b>Ikebana</b> (arreglos florales)	
<p><b>* Shinsō Club</b> Miércoles 25 ~ Domingo 29 de Octubre 10:00 am ~ 4:00 pm Sosakushitsu 2 Costo: gratis Capacidad: no hay límite</p>	<p><b>* Hamurashi Kadō kai</b> Sábado 28 de Octubre 10:00 am ~ hasta que se acaben los materiales Sosakushitsu 3 Costo: ¥500 Capacidad: 50 personas *Alumnos de 3ro de primaria o menores venir con sus padres.</p>	

**Informes:** Yutorogi ☎042-570-0707.

## REUNION POR EL DESARROLLO SALUDABLE DE LOS JOVENES Y EL FESTIVAL DE NIÑOS

### (Seishōnen Kenzen ikusei no tsudoi. Kodomo Festival)

Habrá una ceremonia de premiación para los que apoyan el fortalecimiento del desarrollo de los jóvenes, jóvenes modelos y ganadores del concurso de posters Promoción del Fortalecimiento del Desarrollo. También se presentará en la exhibición el reporte de los niños que han realizado el estudio del campamento de verano en la isla Oshima.

**Fecha y hora:** Sábado 11 de Noviembre, 9:30 am ~ 10:45 am. **Lugar:** Salón pequeño del Yutorogi.  
=Festival de los Niños=(Kodomo Festival)

**Fecha y hora:** Sábado 11 de Noviembre 11:00 am ~ 3:00 pm.

Domingo 12 de Noviembre 10:00 am ~ 3:00 pm.

#### ◆Atracciones

□Día Sábado 11 y Domingo 12 de Noviembre: artistas callejeros mostrarán sus habilidades

**Lugar:** Yutorogi Kōryū Hiroba (Plaza de la Interrelación) \*En caso de lluvia, dentro de Yutorogi.

#### ◆Puestos de ventas de los jóvenes (Sábado 11, 11:00 am ~ 2:30 pm)

La Comisión de miembros de cada zona han planificado y preparado para los jóvenes variedad de comidas deliciosas, juegos, así como puestos de ventas de productos. Obtengan los vales de dinero (válidos por 2 días) y diviértase. **Lugar:** en la calle frente a Yutorogi.

#### ◆Exposición de los posters ganadores del concurso

Los posters ganadores se exhibirán en Yutorogi 1er piso.

#### ◆Exposición curso experimental de los niños en Ōshima

Curso experimental, informes de los niños que fueron a Ōshima se exhibirán en el sótano de Yutorogi.

#### ◆Exposición de actividades de agrupaciones de la zona (Sábado 12)

Yutorogi 1er piso.

#### ◆Plaza de los experimentos y los juegos

Habrá juegos de ciencias, super aviones de papel, juegos con sellos, obakeyashiki, sección de juegos antiguos, experimentar los deportes que hacen las personas con discapacidades, komorebi salón etc.

**Costo:** gratis (deberá pagar en algunos lugares).

#### ◆Plaza de la emoción

Bailes, puestos de venta de comida, películas para niños, etc.

**Costo:** gratis (excepto en los puestos de venta).

#### Restricción del tránsito

El tránsito será restringido el día Sábado 11, 6:00 am ~ 4:00 pm.

#### Cambiará temporalmente la ubicación del paradero del ómnibus comunitario Hamuran

El día 11 de Noviembre desde las 8:00 am ~ 4:00 pm se cambiará la ubicación del paradero del ómnibus Hamuran de la Biblioteca y Yutorogi. Agradeceremos su colaboración.

**Informes:** Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 263 / Yutorogi ☎042-570-0707.

## CURSO PARA FORTALECIMIENTO CORPORAL Y PREVENCIÓN DE CAIDAS (Tentō yobō · tairyoku kōjō kyōshitsu)

**Fecha y hora:** los Martes 21 y 28 de Noviembre, 5 y 12 de Diciembre (total 4 clases),  
9:30 am ~ 11:30 am.

**Lugar:** Community Center 1er piso, sala de reunión de ancianos Jurakuen.

**Dirigido:** residentes mayores de 65 años.

**Capacidad:** 30 personas (por orden de llegada).

**Llevar:** ropa deportiva, toalla, bebida.

**Inscripciones e informes:** anticipadamente, por teléfono o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 178. \*De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).



## CRIANZA (Kosodate) DISTRIBUIRAN FORMULARIOS DE INSCRIPCION PARA LAS GUARDERIAS (Hoiku shisetsutō riyō mōshikomi annai no haifu)

A partir del día 1 de Noviembre se distribuirán los formularios de inscripción para el ingreso a las guarderías en el mes de Abril del 2018.

**Distribución de formularios de inscripción:** En la ventanilla de la sección de guarderías en el segundo piso de la municipalidad, en los anexos de la municipalidad, en cada una de las guarderías y en los centros de recreación.

\*Los formularios de solicitud de inscripción, etc. también se pueden descargar de la página web de la ciudad. Para las personas que desean ingresar en el mes de Abril del 2018, o para el traslado a otra guardería deberán de presentar su solicitud de inscripción.

**Período de Recepción:** Viernes 1 ~ Jueves 14 de Diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm.

\*Se atenderá Sábados y Domingos durante el período para la presentación, excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm.

\*Las personas que desean continuar en las mismas guarderías, deben presentar la solicitud en Enero.

\*Las personas que están utilizando las guarderías y se piensan mudar, por favor avisar con anticipación a la sección de guarderías.

**Informes:** Kosodateshienka Hoiku · Yōchien kakari, anexo 234.

## 35° COMPETICION DE DODGE BALL DEL COLEGIO PRIMARIO (Dai 35kai shōgakusei dojji bōru taikai)

Unamos todas las fuerzas del equipo y ganemos el campeonato!

**Fecha y hora:** Sábado 9 de Diciembre, 9:10 am ~.

**Lugar:** Centro Deportivo.

**Equipo:** Asociación de vecinos y grupos autónomos (excepto las escuelas), y estudiantes del Colegio primario, de 3ro ~ 6to grado de la Ciudad de Hamura, grupos mixtos.

**Registro:** No hay restricciones en cuanto a la cantidad de suscripciones, sin embargo sólo habrán 30 medallas para los ganadores.

\*Los grupos serán de 16 personas por encuentro. (Máximo 8 hombres. Hasta 8 personas de 6to grado, de los cuales 4 hombres como máximo). \*Podrán suscribirse más de dos equipos por cada asociación o grupo.

**Inscripciones e informes:** hasta las 5:00 pm del día Domingo 22 de Octubre, llenando los formularios que se han enviado a las asociaciones y entidades y entregándolo en el Centro Deportivo ☎ 042-555-0033. De 8:40 am ~ 5:00 pm (excepto los Lunes).

### ENTRENADOR (PERSONA RESPONSABLE) ELECCION DE COMBINACION DE GRUPO Y REUNION

**Fecha y hora:** Miércoles 1 de Noviembre, a partir de las 7:15 pm ~.

**Lugar:** Centro Deportivo, 2do piso, sala de reuniones.

### APERTURA DEL LUGAR PARA LAS PRACTICAS

**Fecha y hora:** 8 (Mié), 14 (Mar), 24 (Vie), 29 (Mié) de Noviembre y 5 (Mar), 7 (Jue) de Diciembre a partir de las 6:00 pm ~ 9:00 pm.

**Lugar:** Centro Deportivo, hall 1. \*Solicitamos la participación con ropa deportiva y zapatillas para interior.

## CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Futsū Kyūmei Kōshū no goannai)

**Fecha y hora:** Sábado 11 de Noviembre, 9:00 am ~ 1:00 pm.

**Lugar:** Fussa Shōbōsho Kaigi shitsu (dirección: Fussa shi Fussa 1072).

**Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada). \*Tendrá que pagar por los libros.

**Inscripciones e informes:** por teléfono con anticipación a Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari ☎042-552-0119, anexo 380.

根がらみ前水田のチューリップオーナーになりませんか？

## EN BUSCA DE PROPIETARIOS PARA LOS TULIPANES

(Negarami suiden mae no tulip owner ni narimasenka)

El campo de tulipanes, es uno de los mejores y más grandes en la región de Kanto.

La próxima primavera podrán ver con orgullo el florecimiento de sus tulipanes. El trabajo para colocar los bulbos se realizará en el mes de Noviembre y el trabajo para extraerlos se realizará en Mayo del siguiente año. Los agricultores voluntarios y los propietarios intervendrán en estas fechas.

**Costo:** ¥500 (no hay límite).

**Inscripciones e informes:** hasta el Viernes 24 de Noviembre en la Asociación de Turismo de Hamura llamando al ☎042-555-9667. De 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

**Lugar:** Hamurashi Hanehigashi 1-13-15 (a 3 minutos de la estación de Hamura salida Oeste, caminando hacia Okutama kaido).

\*Las inscripciones se recibirán también en el festival industrial el 4 y 5 de Noviembre.

\*Cualquier persona, grupo o compañía puede ser propietario.

\*Esta convocatoria es para los tulipanes que floreceran la siguiente primavera en Abril del 2018.

10月22日~31日は駅前放置自転車クリーンキャンペーン

## CAMPAÑA DE LIMPIEZA DE BICICLETAS ABANDONADAS

(Ekimae hōchi jitensha clean campaign)

Se llevará a cabo la campaña de limpieza de bicicletas abandonadas en las estaciones de Hamura y Ozaku. Solicitamos la colaboración de todos.

- Las bicicletas estacionadas sobre las franjas amarillas Bloques Braille (*tenji block*) de las calles, obstaculizan a las personas con dificultades visuales a transitar tranquilamente.
- Estacionar bicicletas alrededor de la estación vuelve la calle más estrecha, ocasionando molestias a las personas que llevan bebés en sus coches, invidentes y personas que necesitan sillas de ruedas.
- Asimismo las personas ancianas, personas que llevan niños, los negocios que se encuentran en los alrededores de la estación se ven en problemas por las bicicletas mal estacionadas. Si va a estacionar su bicicleta hágalo en los lugares determinados.

**Area de estacionamiento prohibido (hōchi kinshi kuiki)** Se encuentra prohibido estacionar bicicletas dentro del radio de 400 metros alrededor de las estaciones de Hamura y Ozaku. Las bicicletas y motocicletas que se encuentran estacionadas en lugares prohibidos son llevadas a un almacén donde quedan bajo custodia. Deberá de pagar una multa para retirarla.

**Informes:** Bōsai Anzenka Bōhan · Kōtsū Anzen kakari, anexo 216 / Hamura-shi Jitensha Hokanjo ☎042-579-4815.

学童クラブ入所申請書の配布

## INSCRIPCIONES PARA EL CLUB ESCOLAR

(Gakudō kurabu nyūsho shinseisho no haifu)

La distribución de formularios para la inscripción del 2018 será desde el Miércoles 1 de Noviembre.

**Dirigido:** a los niños de educación primaria de 1ro al 3er grado que residan en la ciudad, para el ingreso a los clubes de las escuelas desde el 1 de Abril del año 2018.

**Distribución de formularios de inscripción:** en el segundo piso de la municipalidad, en los anexos de la municipalidad, en los centros de recreación, en cada una de los clubes escolares.

\*El formulario de inscripción se puede obtener descargándolo de la página web de la ciudad.

\*Para que el niño continúe asistiendo al Gakudō Kurabu es necesario presentar la solicitud.

**Período de Recepción:** Viernes 1 ~ Jueves 14 de Diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm

\*Se atenderá Sábados y Domingos durante el período para la presentación, excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm.

**Informes:** Jidō Seishōnenka Jidōseishōnen kakari, anexo 264.

## ENTREGA DE BOLSAS PARA LA BASURA A LAS PERSONAS EXONERADAS DEL PAGO

**(Haikibutsushori tesūryō menjo taishōsha ni hēsei 29 nendobun no shitei shūshūbukuro  
wo kōfu shimasu)**

Se entregarán bolsas para la basura correspondiente al período del año fiscal 2017 (período: Diciembre de 2017 a Noviembre de 2018) a las siguientes personas:

Dirigido	Bolsas para basura incinerable	Bolsas para basura no incinerable
① Familias que estén recibiendo ayuda económica para sobrevivencia ( <i>Seikatsu Hogo</i> )		
② Subsidio familiar para la crianza de los hijos ( <i>Jidō Fuyō teate</i> )		
③ Familias con niños con impedimentos que estén recibiendo la ayuda especial ( <i>Tokubetsu Jidō Fuyō teate</i> )		
④ Personas con impedimentos físicos de grado 1 o 2 (incluye las familias exentas de impuestos)		
⑤ Personas con impedimentos razonamiento, conocimiento de grado 1 ó 2 (incluye las familias exentas de impuestos)		
⑥ Personas con problemas psicosomáticos de grado 1 (incluye los exentos de impuestos)		
⑦ Personas que reciben pensión de jubilación (Libreta de pensión de color verde)		

\*Las personas consideradas de ① al ⑦ podrán presentar la solicitud sólo una vez.

\*Se entregará la cantidad correspondiente al período fijado. Si presentara la solicitud después de la fecha indicada, recibirá la cantidad de bolsas por los meses restantes. \*Traer una bolsa para poder llevar la cantidad de bolsas que le entregarán.

**Fecha y horario de atención:** Miércoles 1 ~ Jueves 30 de Noviembre (excepto Sábados, Domingos y feriados), 9:00 am ~ mediodía y 1:00 pm ~ 5:00 pm.

**Lugar:** Municipalidad de Hamura 1er piso, sala de uso múltiple.

**Atención nocturna:** Martes 7, 14, 21 de Noviembre, 5:00 pm ~ 8:00 pm en la sección Kosodate Shienka en el 2do piso. Estará cerada la entrada principal. Favor entrar por la entrada del sótano.

**Documentos necesarios:** sello personal (*inkan*), documento de certificación (libreta, documento de prueba, certificado, etc).

\*De ④ al ⑥ en caso se presentará después de las 5:00 pm, será necesario presentar certificado de exoneración de impuestos (*shiminzei hikazei shōmeisho*) de todos los integrantes de la familia.

**Horario de recepción:** 8:30 am ~ 5:00 pm, excepto feriados (Sábados y Domingos: 8:30 am ~ 11:45 am y de 1:00 pm ~ 5:00 pm).

\* De ④ al ⑥ las personas que no vivían el día 1 de Enero de 2017 en la ciudad de Hamura, deben traer el certificado de exención de impuestos (*Hi kazei shōmeisho*) de toda la familia del lugar en donde vivían.

\*En caso de que el trámite lo hiciera una persona apoderada, ésta deberá presentar licencia de conducir, tarjeta de seguro de salud u otro documento de identidad y llevar su sello personal.

**Informes:** Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

## CONOZCAMOS LAS EMPRESAS DE HAMURA – Curso público de Yutorogi (Hamura wo shiru shirizu. Yutorogi shimin kōza)

Conociendo mi ciudad. Visita a la planta JTekt de Tokyo.

Esta vez se visitará la fabrica, podrán apreciar la fabricación de frenos, partes de conducción, rodamiento y maquinaria. Aprovechemos esta oportunidad para recorrer la planta.

**Fecha y hora:** Jueves 23 de Noviembre, 2:00 pm ~ 3:30 pm (hora de encuentro 1:45 pm).

**Lugar:** JTekt Co.,Ltd. Planta de Tōkyō (Hamurashi Sakae cho 3-5-1).

**Dirigido:** general (se dará prioridad a los residentes de la ciudad).

**Capacidad:** 30 personas (en caso de sobrepasar la cantidad de reservas se llevará a sorteo).

**Costo:** gratis (gastos de transporte por cuenta del participante).

**Llevar:** zapatos cómodos, no se aceptarán tacos altos, ni sandalias (se usarán zapatos de seguridad).

\*Nos movilizaremos en omnibus desde Yutorogi hasta la fábrica. Los detalles estarán escritos en la notificación. \*No se puede ir en auto, se acepta ir en bicicleta.

\*No se pueden tomar fotos dentro de la fábrica.

**Inscripciones e informes:** Domingo 15 de Octubre ~ Jueves 9 de Noviembre, de 9:00 am ~ 5:00 pm (exceptos los Lunes) por teléfono, enviando una postal, mediante el servicio electrónico en la municipalidad las 24 horas o personalmente en Yutorogi ☎ 042-570-0707. 〒205-0003 Hamura Shi Midorigaoka 1-11-5.

## RECIBIO SU TARJETA DEL SEGURO? (Kokumin kenko hoken hihokenshashō wa todoiteimasuka?)

A mediados de Septiembre se envió a todas las personas registradas la tarjeta del seguro nacional que se usará desde el 1ro de Octubre. Las personas que no pudieron recibir la tarjeta en su casa la pueden pedir en el 1er piso de la municipalidad en la ventanilla 3, llevando un documento de identidad y su sello. Si la persona que viene a ventanilla no tiene la misma dirección que el titular de la tarjeta, necesitará una carta de poder.

\*La tarjeta del seguro normalmente es válida por 2 años, sin embargo la fecha de las personas que cumplen con los siguientes requisitos varían:

①Las personas que cumplen 75 años hasta el 30 de Septiembre de 2019, la fecha de validéz es hasta un día antes de su cumpleaños.

②Las personas que poseen el seguro de retiro (tarjeta color celeste) que van a cumplir 65 años hasta el 30 de Septiembre del 2019, el último día del mes que cumple 65 años es la fecha de validéz del seguro (las personas que cumplen años el día 1ro, la fecha de validéz es hasta un día antes de su cumpleaños).

\*A las personas que cumplen con el ① y ② se les enviará el nuevo seguro antes de que caduque el que poseen ahora. No necesitan hacer ningún trámite.

**Informes:** Shiminka Hoken kakari, anexo 125.

## CLASES SOBRE DIABETES (Kenkō seminā tōnyōbyō – anata no naze ni okotae shimasu)

Aprenderemos todo sobre la diabetes (tōnyōbyō)! Las personas con diabetes y su familia, personas con síndrome de pre-diabetes, personas con alto valor de glucemina, personas que quieren saber mas sobre la diabetes.

**Fecha y hora:** Jueves 16 de Noviembre, 2:30 pm ~ 4:30 pm.

**Lugar:** Yutorogi en la sala de conferencia 1, en el 2do piso.

**Dirigido:** ciudadanos y trabajadores de Hamura. **Capacidad:** 50 personas (por orden de llegada).

**Llevar:** útiles para tomar apuntes, ropa cómoda (haremos un poco de ejercicios).

**Inscripciones e informes:** desde el Lunes 16 de Octubre por teléfono o directamente en el Hoken center, anexo 624. De 8:30 am~5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).



## MAMI SHOPPING CENTER FIESTA DE HALLOWEEN (Mami shōtengai Halloween festa)

Se realizará una fiesta de Halloween. Habrá música, stamp rally etc. Esperamos que venga disfrazado y disfrute con su familia.

**Fecha y hora:** Viernes 20 de Octubre, 10:30 ~ Bailarán y actuarán en conjunto los niños de Fujimi Dai 2 Hoikuen. Sábado 21 de Octubre, 2:00 pm ~ Bandas de alumnos de las escuelas primarias y secundarias. Residentes de la ciudad tocarán instrumentos. Stamp rally, sorteo (se regalarán dulces a los sorteados a partir de la 4:30 pm). \*Se suspenderá en caso de mal tiempo.

**Lugar:** Mami Shopping Center (Fujimidaira 2-14).

**Informes:** Mami Shopping Center Shōtenkai ☎042-554-7789.



スイミングセンター

## CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

Participemos en las clases disfrazados!

**Período:** Viernes 27 ~ Martes 31 de Octubre.

\*El disfráz puede ser sólo una máscara, vincha, capa.

\*No se puede participar con pantalón jeans ni con sandalias. \*Sólo para las siguientes 3 clases.

### ★ZUMBA (zumba)

**Fecha y hora:** todos los Martes de 11:00 am ~ mediodía y de 7:00 pm ~ 8:00 pm, todos los Viernes de 7:00 pm ~ 8:00 pm, todos los Sábados de 11:00 am ~ mediodía.

### ★ARTES MARCIALES (martial arts)

**Fecha y hora:** todos los Miércoles de 2:00 pm ~ 3:00 pm y de 7:00 pm ~ 8:00 pm, todos los Sábados de 9:30 am ~ 10:30 am.

### ★YOGA RELAJANTE DE NOCHE (relax night yoga)

**Fecha y hora:** todos los Martes de 8:15 pm ~ 9:15 pm.

### Detalles de las clases

**Lugar:** zumba y artes marciales en la sala de entrenamientos en el 2do piso, yoga relajante de noche en la sala de reuniones en el 2do piso.

**Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

**Costo:** zumba y yoga ¥800/clase, artes marciales ¥500/clase. **Llevar:** ropa deportiva, toalla, bebida.

\*Se necesitan zapatillas de ejercicios para interior para las clases de zumba y artes marciales.

**Inscripciones:** el mismo día en la recepción de sauna, 2do piso.

### ★CLASES DE NATACION 4TA TEMPORADA (suiei kyōshitu dai 4ki mōshikomi)

Estarán abiertas las inscripciones para el 2do. período de las clases de natación.

**Período de clases:** Domingo 29 de Octubre ~ Sábado 23 de Diciembre.

**Curso:** 8 clases. **Costo:** infantes ¥5600, niños primaria ¥5200, adultos ¥8800, suimers ¥6000.

**Inscripciones:** Domingo 22 de Octubre ~ Sábado 28 de Octubre (excepto los Lunes) de 9:00 am ~ 8:50 pm, en el Centro de natación llenando el formulario. No se podrá inscribir llamando por teléfono ni por fax.

\*El Domingo 22 en la mañana se recibirán los formularios en el salón de reuniones 1.

\*El primer día de inscripciones dependiendo de la situación, puede ser que se comiencen a recepcionar los documentos antes de la hora.

### ★ACUABICS (suichū aerobics)

¿Le gustaría divertirse realizando ejercicios en el agua? No es necesario que sepa nadar.

**Fecha y hora:** todos los Jueves, 2 de Noviembre ~ 21 de Diciembre (excepto el 23 de Noviembre), 3:00 pm ~ 3:50 pm. **Dirigido:** personas mayores de 16 años. **Capacidad:** 35 personas (por orden de llegada).

**Costo:** residentes y trabajadores de Hamura ¥400/clase, residentes de otra ciudad ¥600/clase (incluye entrada y seguro). **Llevar:** ropa de baño, gorra de natación, toalla, etc.

**Inscripciones:** el mismo día de 1:50 pm ~ 2:50 pm, en la recepción frente a la piscina.

## CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!" 10 gatsu no kaisaibi)

**Fecha y hora:** Martes 24 de Octubre, 10:30 am ~ 11:45 am. Recepción desde las 10:00 am.

**Dirigido:** padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). \* No podrán participar otros niños.

**Lugar:** Hoken Center.

**Contenido:** características de los niños de 1 año, ritmo de vida, como hacer que dejen de tomar pecho, como jugar con ellos, como prevenir accidentes.

**Llevar:** libreta de salud de la madre y el niño (*Boshi techō*).

**Inscripciones e informes:** por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

## CONCIERTO DE OTOÑO DE LAS FUERZAS DE AUTODEFENSA TERRESTRE (Rikujō jieitai dai 1 ongakutai otamu consato in yutorogi)

**Fecha y hora:** Sábado 18 de Noviembre, 4:30 pm ~ (el lugar abrirá a las 4:00 pm).

**Lugar:** salón grande en Yutorogi.

**Capacidad:** 854 personas (todos los asientos libre).

**Costo:** gratis (se necesita el ticket para entrar).

Se repartirá el ticket a partir del Martes 17 de Octubre en la ventanilla de Yutorogi (por orden de llegada). De 9:00 am ~ 5:00 pm (los Lunes está cerrado).

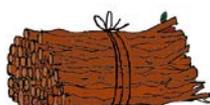
**Informes:** Yutorogi ☎042-570-0707.

### COMO DESECHAR LAS HOJAS CAIDAS, RAMAS PODADAS Y PASTO (Ochiba ya senteishi • kusaba no dashikata)

← largo hasta 50cm →



10cm



Diámetro 30cm



Bolsas de 45 lts  
transparentes o  
semitransparentes



Las hojas caídas de los árboles, ramas podadas y el pasto del jardín, se recolecta en los días de "basura quemable" en forma gratuita. Por favor tengan en cuenta las dimensiones y cantidad en el momento de botarlas.

**Dimensiones:** Rama podada → largo 50cm x diámetro 10cm.

Diámetro de cada atado 30cm.

**Pasto y hojas:** botar en bolsa transparente o semitransparente de 45lts.

**Cantidad:** la suma de atados y bolsas por recolección no debe ser más de 6. Si superara esta cantidad, distribuirla en otra recolección. En caso de superar las cantidades y dimensiones, puede llevarlo al centro de reciclaje o puede llamar para la recolección (se necesita pagar).

**Atención:** Los restos de madera, tablas, persianas de bambú u objetos de madera. Si no pasan los 50cm se puede botar en la bolsa azul como basura incinerable. Si se pasó los 50cm botarlo como basura de tamaño grande.

Los restos de verduras y frutos de árboles que uno mismo plantó, favor de desecharlos en la "bolsa azul" de basura incinerable. \*mayores detalles en el manual de reciclaje p45.

**Informes:** Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

東京都最低賃金改正

## TOKYO REVISA EL SALARIO MINIMO (Tōkyō to Saitēchingin kaisei)

A partir del 1 de Octubre del 2017, el salario mínimo en Tōkyō será ¥958 y se aplicará a todos los trabajadores en Tōkyō.

**Informes:** Tōkyō Rōdō kyoku Rōdōkijun bu Chingin ka ☎03-3512-1614/Tōkyō to Saitēchingin Sōgō Sōdan Shien Center ☎0120-311-615

1日限定 ウォーキング教室開催

## CURSILLO DE CAMINATA (Ichinichi gentei walking kyōshitsu kaisai)

Vamos a caminar en el parque! Refresquemonos moviendo el cuerpo!

**Fecha y hora:** Domingo 12 de Noviembre , 11:00 am ~ mediodía

(en caso de lluvia se realizará el 19 de Noviembre). **Lugar:** Suijōkōen (Shinsuikōen).

**Dirigido:** mayores de 16 años de edad. **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

**Costo:** ¥500 (pagar el mismo día). **Llevar:** bebida, toalla. \*Ir con ropa cómoda.

**Inscripciones e informes:** Martes 17 de Octubre~ Viernes 10 de Noviembre, llenando los formularios de inscripción, enviarlo por correo, fax, o llevarlo directamente a Suijōkōen Walking Kyōshitsu.

Fax 042-579-3212, 〒205-0011 Hamura-shi Gonokami 319-3 Hamura shi Suijōkōen wōkingu kyōshitsu

kakari ☎042-579-3210. Si lo lleva personalmente, Martes a Domingo de 9:00 am ~ 8:50 pm.

\* Por correo, enviar tarjeta postal con los siguientes datos "dirección, nombre, edad y no. de teléfono".

\* Las solicitudes de inscripción se distribuyen en el Centro de Natación.



ほほえみ食事会参加者募集

## FIESTA DE ALMUERZO PARA CIUDADANOS MAYORES (Hohoemi shokujikai ni sankā shimasenka)

Se realizará una fiesta de almuerzo dirigida a personas mayores de 65 años que vivan solas ó mayores de 65 años y conviva con otras personas de la misma edad. Venga a pasar un momento agradable! Los esperamos!!

**Fecha y hora:** Miércoles 15 de Noviembre, 11:30 am ~ 1:00 pm.

**Recepción:** a partir de las 11:00 am ~. **Lugar:** salón de reuniones del Centro de Bienestar.

**Capacidad:** 50 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥500 (incluye comida y bebida).

\*El Centro de Bienestar no brinda servicio de transporte ese día. Tampoco habrá estacionamiento. Favor utilizar el Hamuran y bajar en el paradero Fukushi Sentā.

**Inscripciones e informes:** Lunes 16 de Octubre ~ Jueves 2 de Noviembre, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos) por teléfono ó directamente en la municipalidad, Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 176. \*No habrá comida especial para personas con alergias, ni se puede llevar la comida a su casa. Gracias por su cooperación.

ノロウィルス食中毒 家庭で出来る予防と対策セミナー

## SEMINARIO PARA PREVENIR Y TRATAR EL VIRUS NORO EN CASA (Noro virus shokuchūdokū katei de dekiru yobō to taisaku seminā)

Estos días se escucha bastante sobre intoxicación alimenticia causada por el virus Noro. Esta vez daremos una charla con respecto a este virus y como prevenirlo.

**Fecha y hora:** Miércoles 22 de Noviembre, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

**Lugar:** salón múltiple en Kasumi Kyōeki kaikan (Ōmeshi Nogamimachi 2-21-5, a 15 minutos caminando de la estación de JR Kabe, salida Norte). \*Por favor venir en tren.

**Capacidad:** aproximadamente 80 personas (por orden de llegada). **Costo:** gratis.

**Inscripciones e informes:** enviando un fax hasta el Viernes 10 de Noviembre con los siguientes datos: nombre del seminario, nombre, dirección, no. de teléfono, no. de fax a Tokyo Shokuhin Eisei Kyōkai Eisei Kyōikubu ☎03-3404-0121 Fax: 03-3404-6159.

## INTERCAMBIO DE CULTURA TRADICIONAL EN EL YUTOROGI (Dentō bunka kōryū jigyō in Yutorogi)

Asistencia de Reconstrucción de las prefecturas de Kumamoto e Iwate ("Yamaga Tōrō. Nakano Nanazumai").  
"Presentación de Apoyo a la reconstrucción" invitaremos a los artistas nativos de las prefecturas de Kumamoto e Iwate, que son áreas afectadas por maremoto, terremotos y tifones.

La intensa "Yamaga Tōrō" (Kumamoto) y el valiente "Nakano Nanazumai" (Iwate) son representados activamente por los estudiantes locales de secundaria superior, y han ganado en el Festival de Cultura de estudiantes de secundaria a nivel nacional y han tenido presentaciones en el extranjero.

Por favor, disfrute de la actuación. Además, se ha previsto la presentación de la Asociación de Preservación Festival Hayashi de Hamura.

**Fecha y hora:** Sábado 6 de Enero de 2018 a partir de la 1:00 pm  
(el local estará abierto desde las 12:30 pm).

**Lugar:** Yutorogi salón principal.

**Entradas:** Adulto ¥1,500; menores de estudiantes de secundaria superior ¥500

(todos los asientos estarán numerados. No se permitirá el ingreso a menores en edad preescolar).

※**Cuidado de niños temporal** (Deberá pagar. Inscripción: Directamente en el Yutorogi hasta el 27 de Diciembre).

**Reparto:** Prefectura de Kumamoto Departamento Regional de Artes Folklóricas de la Escuela de Secundaria Superior de Agricultura Kagami; Prefectura de Iwate Asociación de Becas Culturales Locales de la Escuela de Secundaria Superior de Tachiizumi; Asociación Preservación Festival Hayashi de Hamura.

**Venta de entradas:** Yutorogi, Centro Deportivo, Marufuji (Hamura, Ome y los seis locales de Fussa).  
Nishitama Shinbunsha Tickets Service desde el 17 de Octubre a partir de las 9:00 am.

Venta por internet <http://zenkoubun.ticketan.net>

※El Yutorogi y el Centro Deportivo de 9:00 am ~ 5:00 pm excepto los Lunes y días festivos.

### Invitación gratuita

Estudiantes de primaria hasta estudiantes de secundaria superior con uno de los padres.

**Capacidad:** 200 personas (por orden de llegada).

**Inscripciones:** desde el día Martes 17 de Octubre hasta el Jueves 30 de Noviembre a partir de las 9:00 am ~ 5:00 pm directamente en Yutorogi.

### TENKŪ NO MITAKE JINJA

17za no Kagura se encuentra en el Santuario de Musashi- en la cumbre del Monte Mitake de la ciudad de Ōme Taika Kagura, que conforta y disfruta junto con Dios, recibió la designación de la propiedad cultural intangible de la capital en 1957.

Por favor, escuchen a este venerable Kagura en conjunto con la explicación del sacerdote.

**Fecha y hora:** Domingo 14 de Enero del 2018 a partir de las 2:00 pm (local abierto desde la 1:30 pm).

**Lugar:** Yutorogi salón principal.

**Entrada:** gratis (se repartirán boletos de entrada. No es posible el ingreso de menores en edad preescolar).

**Distribución de entradas:** a partir del Martes 17 de Octubre, dirijase a Yutorogi (9:00 am ~ 5:00 pm excepto los Lunes y días festivos).

※**Cuidado de niños temporal** (se necesita pagar. Inscripción: directamente en Yutorogi hasta el 6 de Enero del 2018).



## **SOBRE EL COMPORTAMIENTO EN CASO CAIGAN MISILES BALISTICOS (Dandō misilga rakka suru kanōseiga aru baai no kōdō nit suite)**

Si se confirmara que un misil balístico ha sido lanzado desde Corea del Norte es probable que vuele a Japón, el gobierno utilizará el sistema nacional de alerta instantánea (Alerta J) para comunicar el estado de emergencia a las áreas donde se requiere atención para los misiles balísticos. En la ciudad, la radio difusión de prevención de desastres es activada automáticamente por la Alerta J, y la información de emergencia se transmitirá al ciudadano como a continuación.

Siga las instrucciones de la administración y actúe con calma

¡Cayendo misiles cerca!

○Cuando está al aire libre.

Cubrase la boca y la nariz con un pañuelo, salga inmediatamente del lugar y evacúe hacia los interiores.

○Cuando usted está en el interior

Apagar el extractor de aire, cerrar la ventana, cerrar el interior cubriendo todos los rincones.

### **TRANSMISION DE INFORMACION "ALERTA J" LANZAMIENTO DE MISILES BALISTICOS**



Si existe la posibilidad de caer en las aguas territoriales de Japón, el gobierno activará la Alerta J del área objetivo.



Los mensajes tales como acciones de evacuación se transmitirán junto con los sonidos especiales de la sirena de la radio administrativa de la prevención de desastre en la ciudad, la información de emergencia será enviada por email, etc. a los teléfonos móviles.



Comportamiento en caso de caída de misiles balísticos.

(ejemplo) [Mensajes que se transmitirán por "Alerta J"]

"Tadachi ni hinan. Tadachi ni hinan. Tadachi ni tatemono no naka, mata wa chika ni hinan shite kudasai. Misairu ga rakka suru kanousei ga arimasu. Tadachi ni hinan shite kudasai." ("Por favor evacuar de inmediato, evacuar de inmediato al interior del local o sótano subterráneo, existe la posibilidad de que el misil caiga, por favor evacuar de inmediato.")

Por favor, cálmese a medida que el mensaje se difunde, actúe inmediatamente.

○Cuando está al aire libre

Evacuar a algún edificio ó sótano.

○Cuando no hay algún establecimiento cerca

Manténgase escondido ó boca abajo en el suelo y protéjase la cabeza.

○Cuando está en el interior

Aléjese de la ventana o trasládese a una habitación sin ventanas.



- ① Cuando un misil pasa a través del territorio japonés, espacio aéreo japonés, se enviará un mensaje para informarle que la policía o el departamento de bomberos se pondrá en contacto con usted si pasa por el área que requiere atención y encuentra un objeto sospechoso.
- ② Si cae en el océano japonés o aguas territoriales, la información tal como lugar de caída y otra información será transmitida al área necesaria, así que por favor continúe evacuando en el interior. Cerciorarse, compruebe la situación con la TV, la radio, etc. Si hay una transmisión por la radio de la prevención de desastre administrativo ó el servicio por email por favor actúe con calma.
- ③ En el caso de un daño en la ciudad, tomaremos medidas en colaboración con el país, Tōkyō y organizaciones afines (Policía, Cuerpo de Bomberos, Fuerzas de Autodefensa , etc.) basados en el plan de protección civil, protección ciudadana como guía de evacuación y rescate.
- ④ Hay instalaciones de interior y al aire libre en total 28 instalaciones de evacuación designadas por Tōkyō, instalaciones de la escuela primaria y secundaria en la ciudad, patios de las escuela, edificios de las escuela, Centro recreativo de niños, Ikoi no Sato, Centro de Bienestar, parque Fujimi, parque Musashino, parque Asahi (Abril de 2016).  
 ※Si necesitara ser evacuada a la instalación de evacuación, se le informaremos a través de la radio de prevención de desastres, envío de correo electrónico, etc. Sin embargo, debido a que los misiles balísticos pueden llegar en menos de 10 minutos desde el lanzamiento, los misiles balísticos por "Alerta J" de emergencia. Si hubiera mensaje de incendio, tome en cuenta lo mencionado antes."Comportamiento en el momento de caída del misil balístico".
- ⑤ Para obtener más información, visite el sitio web oficial de la ciudad o el portal nacional de protección: <http://www.kokuminhogo.go.jp> (※) También puede escuchar sonidos de sirena especiales.

中学生の職場体験学習

## ESTUDIANTES DE SECUNDARIA EXPERIMENTANDO EN LOS CENTROS DE TRABAJO (Chūgakusei no shokuba taiken gakushū)

En el programa educativo para el segundo año de secundaria se incluye el estudio experimental de trabajar en los diversos centros laborales de la ciudad durante 5 días, período que no asistirán a la escuela debiendo ir al lugar determinado para el entrenamiento. Agradecemos su comprensión y cooperación.

### El programa de las escuelas es el siguiente:

-Escuela secundaria Hamura No. 1, Lunes 16~ Viernes 20 de Octubre.

-Escuela secundaria Hamura No. 3, Lunes 23 ~ Viernes 27 de Octubre.

-Escuela secundaria Hamura No. 2, \*Realizó su entrenamiento durante el 29 de Mayo ~ 2 de Junio pasado.

\*Las empresas registradas y que han colaborado con el ofrecimiento de soporte al programa educativo se encuentran publicados en el sitio oficial. Para mayor información dirigirse al sitio oficial o contactarse.

**Informes:** Gakkō Kyōikuka Shidōkakarī, anexo 377.

休日診療

## ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS



Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Octubre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
15	Dom	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Fukudome Shika Iin	042-555-7064
22	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Heizō Shika Iin	042-554-0066
29	Dom	Yanagida Iin	042-555-1800	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Honda Shika Iin	042-554-5902

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organización que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) **"Himawari" ☎03-5285-8181** (en español 9:00 am ~ 8:00 pm).

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DÍAS LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ 4:00 PM**

こどものページ

## PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no page)

Toshokan ☎042-554-2280



### Cuanto sabemos sobre la biblioteca??

Esta vez hablaremos sobre la biblioteca! Otoño es la temporada de lectura!

Ya han visitado la biblioteca? Ahi pueden leer bastantes libros!

### Visitemos la biblioteca

En la biblioteca podemos encontrar libros, DVD, CD. En el primer piso en la sección de niños podemos encontrar cuentos ilustrados.

Dirección: Hamurashi Midorigaoka 2-11-2

Los niños hasta escolares de primaria pueden venir solos hasta la siguiente hora:

De Abril a Septiembre hasta las 5:00 pm.

De Octubre a Marzo hasta las 4:30 pm.

Descanso: los días Lunes (si cae feriado estará abierto), fines y comienzos de año y los días de mantenimiento.

En Hamura aparte de la biblioteca central esta la de Ozakudai, Kami, Fujimidaira y Kawasaki. En los últimos 3 se prestan libros para niños.

### Como se piden prestados y se devuelven los libros?

Llevar el libro y la tarjeta de la biblioteca al mostrador. Los libros se pueden pedir prestados por 2 semanas.

○Libros, revistas hasta 10 (libros de manga sólo 1)

○CD, cassettes hasta 2

○Video, DVD sólo 1 de los 2

Para devolverlo llevarlo al mostrador.

### Cuidemos los libros!

Los libros son de todos, no maltratarlos, doblarlos, ni garabatearlos. Hay que mirarlos con cuidado.

### Escuchemos cuentos

Los 2dos Sábados de todos los meses se narrarán cuentos para niños en edad preescolar. Para niños de primaria los 3ros Sábados. Aparte de esto hay días en que se narrarán cuentos en otras bibliotecas.

### Libreta de lectura

Podemos pedir la libreta de lectura (dokusho techo), donde se van pegando los nombres de los libros que han leído o pedido prestado. Para niños en edad preescolar hay otra libreta que se llama yomucho.

Podemos usar esta libreta para tener guardados los nombres de los libros que nos gustaron.

